
 03100699	 Junio - 2020	Portugués - Sistema Educativo Español		100
		PRUEBA DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD		03
Material: Ninguno			Duración: 90 min.	EXAMEN: Tipo A Mixto
				MODELO 01 Hoja 1 de 3

Modelo 1

A falta de tradutores na União Europeia (UE) está a ameaçar a utilização das diferentes línguas oficiais, prejudicando, entre outros, o trabalho dos portugueses. Eurodeputados de vários países subscreveram uma carta às instituições, numa iniciativa do PCP. A Comissão respondeu que vai recrutar durante este ano.

Se não houver tradutores, os eurodeputados portugueses deixam de poder intervir na sua língua. Além disso, baixa a qualidade dos textos e há documentos para votação em plenário traduzidos apenas na noite anterior.

O multilinguismo está consagrado nos tratados. E o Parlamento Europeu (PE) utiliza 24 línguas oficiais, o Português desde 1986.

Mais de 60 eurodeputados de vários países e grupos políticos subscreveram uma carta aberta às instituições europeias, numa iniciativa dos deputados Sandra Pereira e João Ferreira contra a falta de tradutores e assistentes. A carta aos presidentes do PE, da Comissão Europeia e do Conselho Europeu lembra que, sem tradutores e intérpretes, as instituições da UE não funcionam. Denuncia o impacto na qualidade dos documentos, como textos legislativos, e no bem-estar dos trabalhadores sobrecarregados, exigindo condições.

A Comissão respondeu, prometendo admitir novos tradutores este ano, mas sem adiantar pormenores.

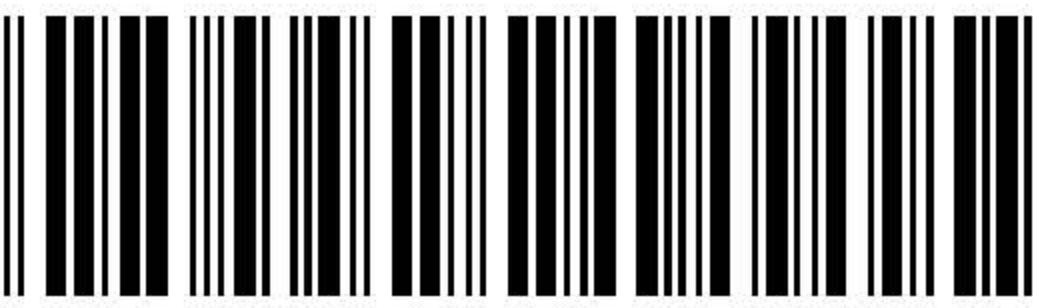

Além da carta aberta, Sandra Pereira dirigiu uma pergunta a Bruxelas para saber se conhece as condições dos tradutores e assistentes na Comissão Europeia, tendo em conta o volume de trabalho, e se prevê contratar.

"Em matéria de recrutamento, a Comissão planeia admitir novos tradutores em 2020 e está atualmente a debruçar-se sobre os procedimentos específicos, nomeadamente no que respeita ao calendário e às línguas em causa", lê-se na resposta enviada este mês.

Ao JN, Sandra Pereira disse haver "claras insuficiências nos serviços de interpretação e tradução, que resultam de cortes orçamentais sucessivos, cujo efeito se tem vindo agravar". Dá o exemplo da ausência de interpretação em diversas comissões e delegações. "Se não houver interpretação disponível, os eurodeputados são confrontados com a impossibilidade de intervir em Português", denunciou.

Além disso, diz serem "cada vez mais os relatórios e pareceres, em várias comissões, que pedem que as alterações aos documentos sejam apresentadas em Inglês". E há documentos de trabalho que não são traduzidos para Português.

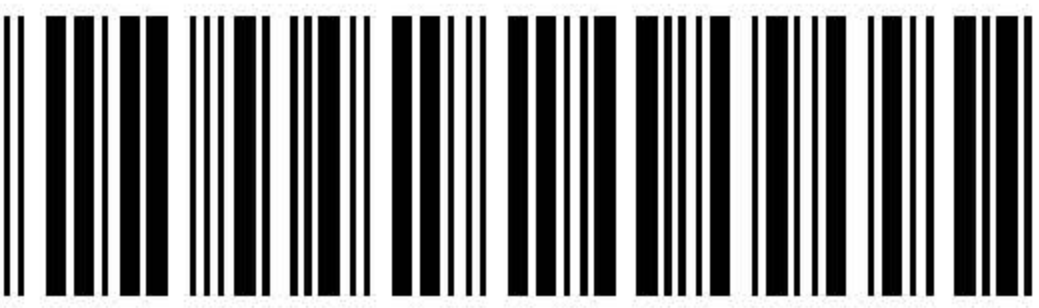

"Nas sessões plenárias, muitas vezes os documentos que irão ser votados só estão disponíveis em Português na noite anterior, o que impossibilita a sua análise cuidada e aprofundada", lamenta ainda.

		Portugués - Sistema Educativo Español		100
		PRUEBA DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD		
03100699	Junio - 2020	Duración: 90 min.	EXAMEN: Tipo A Mixto	MODELO 01
Material: Ninguno				Hoja 2 de 3

BLOCO A

Escolha 10 das 12 perguntas para responder.

1. **A forma *houver***
 - a. É pretérito de indicativo
 - b. É pretérito de conjuntivo
 - c. É futuro de conjuntivo**
2. **Uma *carta aberta* é uma carta:**
 - a. Cujo conteúdo é público**
 - b. Num envelope aberto
 - c. Que não é escrita para ninguém em concreto
3. **Qual é a raiz ou tema de *aprofundada*?**
 - a. aprofund-
 - b. -profund-**
 - c. -profunda-
4. **Que tipo de palavra é *cujo***
 - a. Um pronome interrogativo
 - b. Um pronome exclamativo
 - c. Um pronome relativo**
5. **No contexto do documento anterior, um intérprete é:**
 - a. Alguém que traduz de voz**
 - b. Alguém que interpreta uma peça de teatro
 - c. Alguém que interpreta uma peça musical
6. ***Se não houver tradutores...* é uma oração que indica:**
 - a. finalidade
 - b. condição**
 - c. temporalidade
7. **Qual é o objeto direto de *dá*?**
 - a. o exemplo da ausência
 - b. o exemplo da ausência de interpretação
 - c. o exemplo da ausência de interpretação em diversas comissões...**
8. **O monema *multilinguismo***
 - a. Consta de um lexema**
 - b. Consta de dois lexemas
 - c. Consta de três lexemas
9. **A palavra *pareceres* na primeira linha do penúltimo parágrafo é:**
 - a. Um verbo em infinitivo conjugado
 - b. Um verbo em futuro de conjuntivo
 - c. Um nome em plural
10. **A palavra *bem-estar* é:**
 - a. Composta**
 - b. Aglutinada
 - c. Nenhuma das duas anteriores
11. **A palavra *pormenor* é:**
 - a. Composta
 - b. Aglutinada**
 - c. Nenhuma das duas anteriores
12. **O cúmulo verbal *irão ser votados* é:**
 - a. Uma perífrase
 - b. Uma construção passiva
 - c. Uma perífrase passiva**

 03100699	 Junio - 2020	Portugués - Sistema Educativo Español		100
		PRUEBA DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD		
Material: Ninguno		Duración: 90 min.	EXAMEN: Tipo A Mixto	MODELO 01
				Hoja 3 de 3

BLOCO B

1. Comente as ideias principais e o tema deste texto (2 pontos, 12-15 linhas)
2. Acha que se deve manter a diversidade linguística no parlamento da União Europeia? (3 pontos, 12-15 linhas)